

一个爱读书，一个爱捣蛋

1

艾薇和豆豆



全球7~14岁女孩
第一阅读品牌



〔美〕安妮·拜罗斯 / 文
〔澳〕苏菲·布莱卡尔 / 图
马爱农 译



江苏美术出版社



一个爱读书，一个爱捣蛋

1

艾薇和豆豆

全球7-14岁女孩
第一阅读品牌



〔美〕安妮·拜罗斯 / 文
〔澳〕苏菲·布莱卡尔 / 图
马爱农 译

江苏美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

艾薇和豆豆 . 1, 全球 7 ~ 14 岁女孩第一阅读品牌 /
(美) 拜罗斯著 ; (澳) 布莱卡尔绘 ; 马爱农译 . -- 南
京 : 江苏美术出版社 , 2013.3
ISBN 978-7-5344-5744-9

I . ①艾… II . ①拜… ②布… ③马… III . ①儿童文
学—中篇小说—美国—现代 IV . ① I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 055903 号

IVY AND BEAN

Text © 2006 by Annie Barrows.

Illustrations © 2006 by Sophie Blackall.

All rights reserved.

First published in English by Chronicle Books LLC, San Francisco, California.

江苏省著作权合同登记号 : 10-2013-213 号

著 者 [美] 安妮 · 拜罗斯 / 文 [澳] 苏菲 · 布莱卡尔 / 图

译 者 马爱农

责任编辑 施 铮

特约编辑 张晓洲 胡艳艳

责任监印 贵 炜

策 划 读客图书

版 权 读客图书

封面设计 读客图书 021-33608311

责任校对 吕猛进

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏美术出版社

(南京市中央路 165 号 邮编 210009)

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 北京正合鼎业印刷技术有限公司

版 次 2013 年 7 月第 1 版 2013 年 7 月第 1 次印刷

开 本 787mm × 1188mm 1/32

印 张 3.5

标准书号 ISBN 978-7-5344-5744-9

定 价 14.00 元

如有印刷、装订质量问题,

请致电 021-33608311 (免费更换, 邮寄到府)

目 录

谢谢，不用	3
豆豆的计划	9
煎饼巷的鬼魂	17
豆豆认识了艾薇	25
艾薇的计划	37
当心	49
小菜一碟	65
豆豆家的后院	79
咒语	91
不给吃甜食	101



谢谢，不用

豆豆在认识艾薇之前，并不喜欢她。豆豆的妈妈总是说，豆豆应该去跟对面那个新来的小姑娘玩玩。可是豆豆不愿意。

“她跟你一样，也是七岁。”妈妈说，“而且她看上去那么乖。你们可以成为朋友呢！”



“我已经
有朋友了。”

豆豆说。这倒
是事实，豆豆确
实有许多朋友。

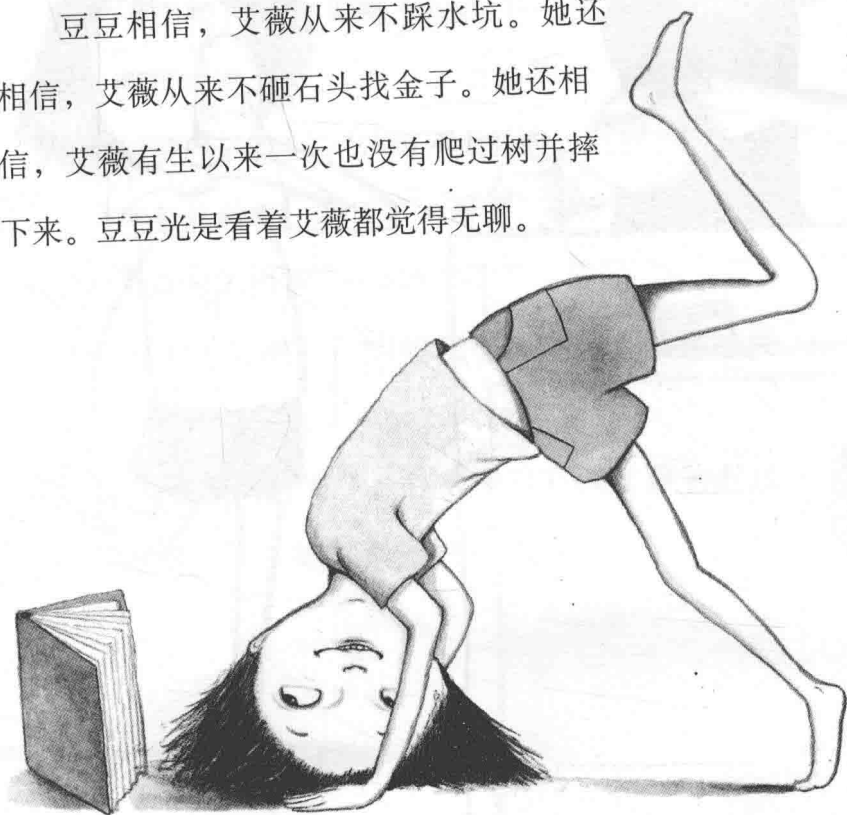
但是，说实在的，

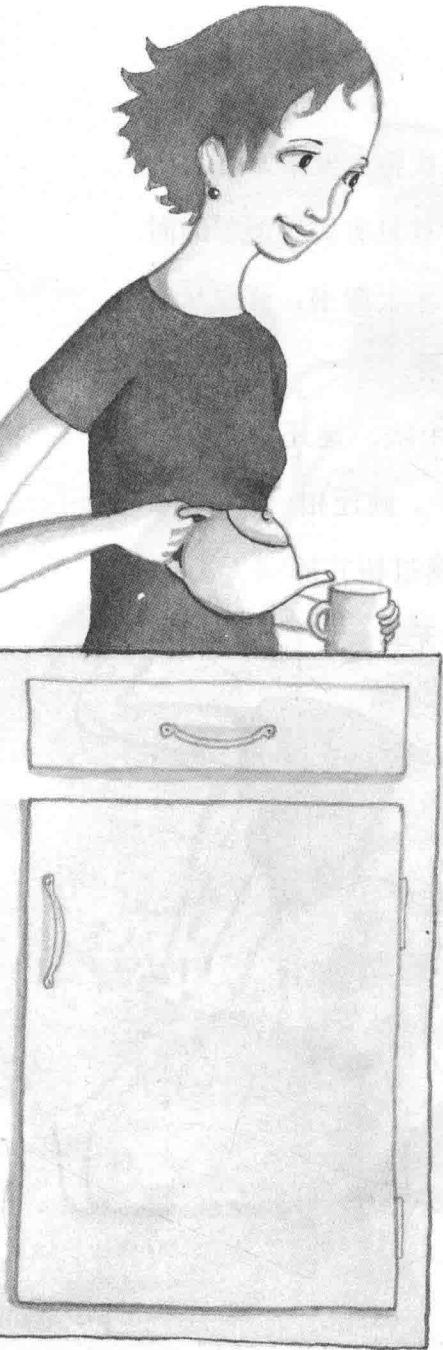
她不愿跟艾薇玩的原因是——
艾薇看上去就是个乖乖女，这点妈
妈说对了。即使远远地隔着马路看
一眼，也能知道她很乖。而豆豆知
道，乖是无聊的另一种说法。

艾薇乖乖地坐在门阶上；
豆豆在院子里疯跑，大声尖叫。艾
薇留着长长的红色卷发，用一
条亮晶晶的发带箍着；豆豆的
头发是黑的，只齐到她的下巴，只要

再留长一点点就会打结。豆豆每次箍上发带，都会滑下来。艾薇每天都穿连衣裙；豆豆只有妈妈逼着的时候才穿连衣裙。艾薇总是在看一本大厚书；豆豆从来不看大厚书，她一看书就浑身难受。

豆豆相信，艾薇从来不踩水坑。她还相信，艾薇从来不砸石头找金子。她还相信，艾薇有生以来一次也没有爬过树并摔下来。豆豆光是看着艾薇都觉得无聊。





所以，妈妈说豆豆应该跟艾薇一起玩时，豆豆只是摇了摇头。“谢谢，不用。”她说。

“不妨试一试嘛。说不定你会喜欢她的。”豆豆的妈妈说。

“上车喽！开往无聊车站的下一趟列车即将离站！”豆豆喊道。

妈妈皱起了眉头：“这可不太礼貌，豆豆。”

“我很礼貌呀。我说了‘谢谢，不用’。”豆豆说，“我就是不愿意，行吗？”

“好吧，好吧。”妈妈叹了口气，“随你的便吧！”

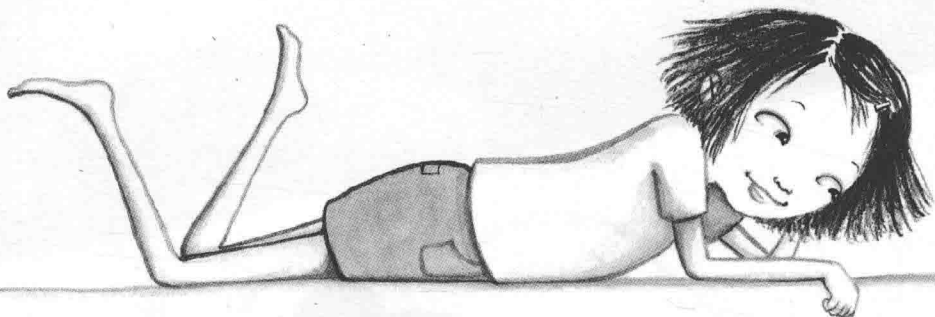
许多个星期过去了，豆豆都没有跟艾薇一起玩儿。可是有一天，发生了一件事，使她改变了主意。



豆豆的计划

事情都是从豆豆捉弄她姐姐开始的。

豆豆的姐姐叫南希，今年十一岁。南希认为豆豆是个淘气包，讨厌鬼。豆豆觉得南希是个草包。尤其是南希过了十一岁生日后，就处处把自己当成了豆豆的妈妈。她用大人的口气对豆豆发号施令：“梳梳头



发。”“不许再吃椒盐饼干。”“快刷牙。”“要说‘请’。”

豆豆的妈妈说明南希正在经历一个阶段。豆豆知道这是什么意思。意思是南希性格霸道。豆豆还知道没有人喜欢霸道的孩子，所以她要帮助南希度过这个阶段。她的办法是这样的：她故意招惹南希，把南希气得发狂。豆豆觉得这个办法挺管用。

那天下午，豆豆想出这个绝妙主意的时候，正



跟着妈妈和南希一起购物。实际上，豆豆是被妈妈和南希一路拖着走的。豆豆不喜欢购物。南希喜欢，非常、非常喜欢。



南希正在试裙子。许多条裙子。她穿上一条紫色的裙子，站在镜子前面左照右照。侧过身来照，又转过身来照，想看看自己的背面怎么样。

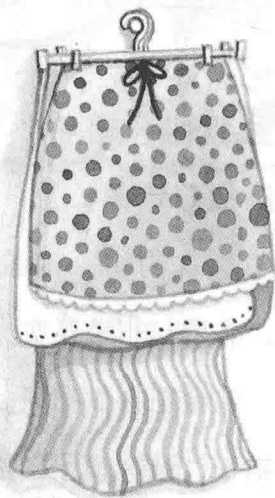
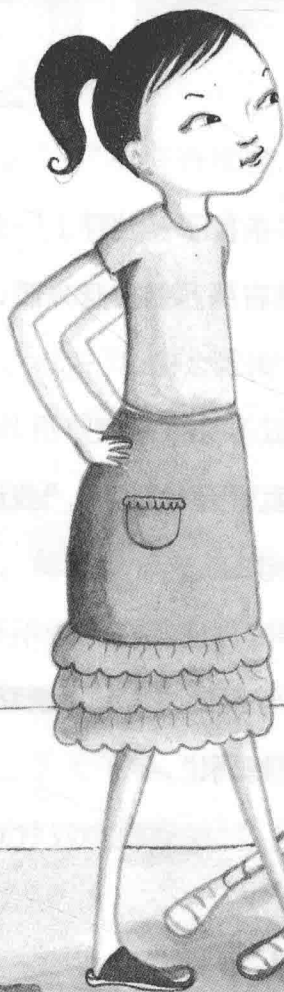
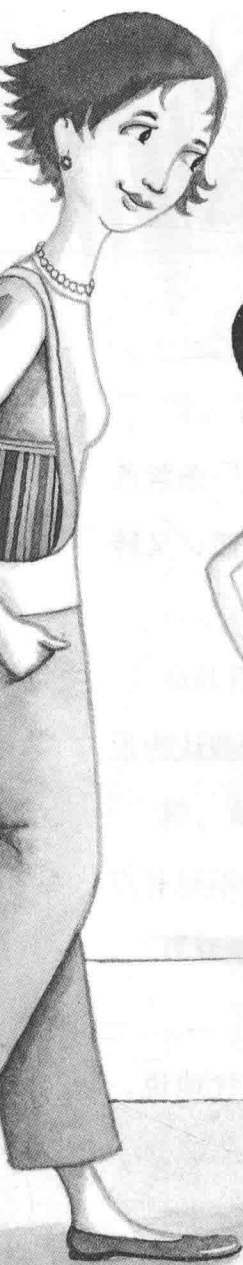
“挺好看的，”豆豆说，“我们走吧。”

“再耐心等一等，豆豆。”妈妈说。“我认为很漂亮，亲爱的。”她对南希说。

南希又照了会儿镜子：“你说，口袋是不是有点蠢？”

“我喜欢这些口袋。”妈妈说。

“买吧，买吧，买吧！”豆豆唉声叹气地说。



她一辈子没感到这么无聊过。实在太无聊了，她“扑通”倒在地板上，然后从隔板底下悄悄看了一眼隔壁试衣间的那个女人。呀！

“起来，豆豆！”妈妈说，“赶快。”

豆豆爬起来，重新坐在三角形的座椅上。她等着。南希还在照镜子。

“我倒是有喜欢，”南希说，“可是它要四十美元呢。我总共就这么多钱。四十美元能买两件衬衫呢。”

“别抠门儿。”豆豆说。她刚学会这个词儿，指的是舍不得花钱的人。

“别说你姐姐抠门儿。”豆豆的妈妈说。

豆豆看见南希的眼睛从镜子里看着她。“抠门儿。”豆豆不出声地用口形说道。南希眯起眼睛，飞快地吐了一下舌头，她动作太快了，妈妈没有看见。然后南希转向妈妈，说道：“妈，我认为这条裙子太

贵了。我还是试几件上衣吧。”

豆豆这下知道南希是故意磨蹭了——就是为了把豆豆逼疯。

豆豆真想踢南希的小腿肚子。可是转念一想，她有了主意，一个了不起的主意。也是一个很管用的主意，可以教训南希不要这么抠门儿。最棒的是，她的主意能把南希气得发狂。

“你会后悔的。”豆豆用口形对南希说。